

Dauph
Heinrich Hermann Sturm's
farm

Heinrich Sturm's
Carl Gottlob Sturm's Landregister
No. 2. Land. Cat.
at Hainersdorf.

Translation:

Purchase

Heinrich Hermann Sturm
his father's
Carl Gottlob Sturm's farm
No 2 land register
at Hainersdorf

Es verkauft der Gütige Gutbesitzer
Carl Gottlob Sturm

sein besitzendes von seinen Erbschaften
Carl Gottlob Meintzschel laut Kauf Contract
am 16ten April 1826, nämlich an die
gebauete ulfische No: 2. zwischen der
Erbkassengasse und Johann Ehrenstein
Klahre's Erbschaften im umgelagerten

Translation:

The local farmer

Carl Gottlob Sturm

sells his farm which he obtained from his father in law
Carl Gottlob Meintzschel according to contract on April
16, 1826, located between the court and Johann Ehrenstein
Klahre's farm consisting ...

An jährlichen Erbzinsen:
 Auf 4. ... 7. ...
 — 17 ... an. zu Wal-
 purgis
 — 23. ... an. zu Michaelis
 also

yearly inheritance taxes (Erbszinsen)

...17 [...] at Walpurgis (Feast Day)
 23 [...] at Michaelis (Feast Day)

An Hufengeld:
 Auf 20 ... 8 ...
 — 20 ... 2 ...
 — 20 ... 2 ...
 — 20 ... 2 ...
 Auf 20 ... —
 Hufengeld und Einkommen
 Hufengeld

An Renten überträgt für ...
 Auf 75. 2 ... 8 ...
 Einkommen ...
 Einkommen ...
 Einkommen ...

...
 ...
 ...

Hufengeld = taxes

All obligations that encumbered the farm such as taxes, tributes to the church, statute labor etc. were listed. The name of the buyer was stated, how old he was and the amount the farm was to be sold for.

The sum was broken down into increments of what was to be mortgaged, how much the father gave as a gift to the son and finally how much was to be paid each year at Michaelis (feast day)

Renten=annuities

Zwei Scheffel alt Hohnsteiner Maas Korn = (3 bushel) grain to the deacon in

Sebnitz

Heinrich Hermann Sturm.
31. Jahr alt
ich, und eigensinnlich aus und für
Herrn Laurus Gulon
mit 4000 Thaler
ganzes Jungt: und Kaufmann, welcher
folgendermaßen bezahlt wird:
800 Thaler als ein
"Kaufmanns Geschenk zu sein
nur Aufstellung, wenn
der Kaufmann quittiert

Translation:

Heinrich Hermann Sturm, 31 years old agrees to the sum of 4000 Thaler to be
paid as follows:

800 Thaler buyer receives as a fatherly gift, for which

the seller writes a receipt...

400 Thaler in cash due each Michaelis from 1851-1866

in 25 Thaler increments

400 Th. - - - - - in 25 Thaler increments			
bzw. Kaufgelder in fests			
genannte Terminen bez.:			
25 Th. - -			Michaelis 1851.
25. - -			1852.
25. - -			1853.
25. - -			1854.
25. - -			1855.
25. - -			1856.
25. - -			1857.
25. - -			1858.
25. - -			1859.
25. - -			1860.
25. - -			1861.
25. - -			1862.
25. - -			1863.
25. - -			1864.
25. - -			1865.
25. - -			1866.

Sales contracts such as these do not just ensure that land parcels remain as they are, but are also the traditional way of securing the pension and welfare of the retiring farmer and his wife, whose name is mentioned in most cases. The buyer is usually a son, who will run the farm and take care of his parents

according to contractual specifications. How the retiring farmer and his wife are to be treated goes on over pages, and allows us to catch glimpses into the circumstances in which people lived. We learn about livestock, what people grew, what they consumed, and how they wanted to be looked after in their old age. Every aspect of daily life seems to be covered, such as the requirements for living space, the use of vegetable gardens and the condition and quality of food to be provided. In the particular case of my ancestor the seller insisted on receiving two cans of good milk per day, good grains, sufficient firewood, etc. In case of illness he expected care without compensation. In the case of death, the surviving spouse was to be treated exactly as spelled out in the contract.

Zum Besten
meiner Ehefrau und seiner Ehefrau
Johanne Christiane vermählte Sturm
gibt Meintzschel auf Lebenszeit nach
Leibzins von 1000 Rthl. an sich
ganz freiwillig

Translation:

As to the reserved property:

The following will be granted to the seller and his wife Johanne
Christiane married name Sturm, maiden name Meintzschel for as
long as they live beginning at New Years 1851

Das bei dem Auktionsverkauf der
 fürstlich Orlow'schen Grundstücke
 zur freien Benutzung. Die
 Auktionskammer hat die Grundstücke
 gut erhalten in gutem Stand und
 sollte, nach der nötigen Säuberung in
 der Stadt unentgeltlich zu
 sein.

3,

Johann Salomon Meißel Wirt, }
 Hans Meißel Wirt, }
 Hans Meißel Wirt, }
 Hans Meißel Wirt, }
 Hans Meißel Wirt, }

Translation:

...the small kitchen garden by the reserved property for free usage. The
 fencing around the garden has to be kept in good repair by the buyer, he
 also will donate the necessary fertilizer.

3.

(seller expects from the buyer)

- ½ Scheffel wheat)
- 4 Scheffel corn)
- 3 Scheffel barley) all of excellent quality
- 1 Scheffel oats)
- 6 Scheffel potatoes)

After all points were discussed and both parties agreed to the terms of the
 contract, the document was signed by the local judge (Hainersdorf has

Schriftsassenrecht -judiciary rights- and hence is called Amtshainersdorf).
 Witnesses and the contractual parties also signed, and then the document was sent
 on to the lower court. The two parties had to appear again to sign. The document
 was then filed with the land registry.

Kauf Contract

mit der Versicherung, daß das vorliegende
 Kaufgeschäft auf diesen Gütern vollständig
 ist, man sich eigenhändig und ohne
 allen and. Verpflichtungen; jedoch ohne Kaufgeld
 aus Königl. Käufliche Kasse über
 Hofstein zur Confirmation magstehen
 gen.

Gegeben zu Hainersdorf am 21. May
 Oetbr 1850.

Ordinarius des Kapl. C.
 Karl Goldlieb Lehmann
 Ordinarium.

Johann Goldlieb Pfaff
 Gemeindeführer

Goldlieb Lehmann Lehmann
 Gemeindeführer

Lein Goldlieb Lehmann

Lein Goldlieb Lehmann
 Gemeindeführer
 1850
 Lehmann